

**Zeitschrift:** Revue économique franco-suisse  
**Herausgeber:** Chambre de commerce suisse en France  
**Band:** 51 (1971)  
**Heft:** 3: Confort et habitat

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

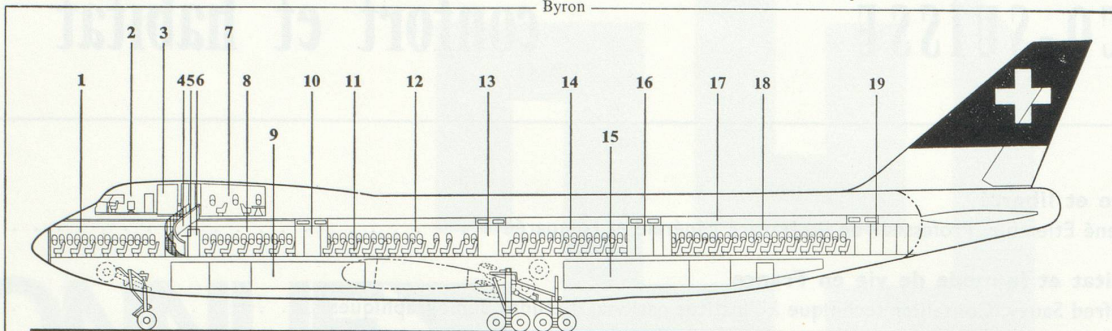
### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

«Let us drink, who would not?  
Since, through life's varied round in the goblet alone no deception is found.»  
Byron



- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1 Compartiment de première classe, avec cinéma.<br/>2 Cockpit.<br/>3 Toilette du salon.<br/>4 Escalier conduisant au salon (première classe).<br/>5 Cuisine de bord (les neuf unités de cuisine ont chacune un four et un réfrigérateur, une machine à café, ainsi qu'un chariot pour les repas et un pour les boissons).<br/>6 Deux toilettes.</p> | <p>7 Première classe – salon avec bar.<br/>8 Classe économique – compartiment non-fumeurs, sans cinéma.<br/>9 Soute pour le fret.<br/>10 Cuisine de bord – trois unités.<br/>11 Fauteuils munis d'un tableau de commande permettant au passager de choisir le programme musical qui lui convient, de régler l'intensité sonore (musique et cinéma), d'allumer ou d'éteindre la lumière, d'incliner son dossier et d'appeler une hôtesse.</p> | <p>12 Classe économique – compartiment fumeurs, sans cinéma.<br/>13 Quatre toilettes.<br/>14 Classe économique – compartiment non-fumeurs, avec cinéma.<br/>15 Soute à bagages.<br/>16 Cuisine de bord – six unités.<br/>17 Casier pour bagage à main.<br/>18 Classe économique – compartiment fumeurs, avec cinéma.<br/>19 Six toilettes.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## La Suisse, des siècles de gloire hôtelière, est heureuse d'annoncer l'ouverture de deux nouveaux hôtels géants, de première classe naturellement.

LA SUISSE, en fait, compte déjà une bonne trentaine d'hôtels pouvant recevoir confortablement 350 personnes. Et il y a des siècles que la tâche qui consiste à nourrir en même temps, et fort bien, une quantité de gens, ne pose plus aucun problème aux fameux hôteliers suisses.

Mais l'hôtellerie suisse ne s'endort jamais sur ses lauriers. Et elle s'est avisée récemment de quelques nouveautés qui devraient soutenir, pour un bout de temps encore, sa modeste prétention d'être la meilleure du monde.

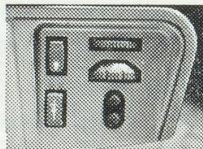
C'est ainsi que dans les hôtels de luxe «Genève» et «Zurich», qui viennent de s'ouvrir, il y a notamment des compartiments séparés fumeurs et non-fumeurs. Mieux: il y a des cinémas\* spéciaux pour fumeurs et pour non-fumeurs.

Ceux que le cinéma\* ne tente pas

\*Par décision de l'IATA, le cinéma et l'usage de l'écouteur individuel sont soumis au paiement d'une modeste taxe.

## Altitude 0 à 13000 mètres.

ont une autre ressource. Ils peuvent, grâce au dispositif d'écoute\* dont chaque fauteuil est muni, entendre à leur gré: musique classique ou légère, jazz, pop et soul, folklore, ou simplement un fond sonore discret. Ce qui ne les prive pas de suivre des yeux les hôtesse qui s'activent autour d'eux, et les chariots garnis d'apéritifs et de cocktails qu'elles font circuler. Bref spectacle d'auteurs: à peine les hôtes ont-ils choisi parmi les différents menus qui leur sont offerts, que déjà leur repas est servi. Appétissant, fraîchement préparé, chaud comme à la maison. Le

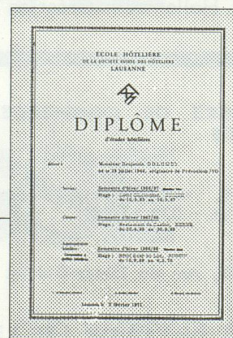


«maître de cabine», les hôtesse et les stewards ont de tels moyens techniques à leur disposition, et il y a tant d'espace pour passer entre les sièges, qu'ils ne perdent jamais leur bonne humeur.

Soit dit en passant, ces deux nouveaux hôtels de luxe sont installés dans des avions nommés Boeing 747 B. Et ces avions survolent l'Atlantique à la vitesse de 910 kilomètres à l'heure. Mais cela ne présente pour vous aucun inconvénient. Si ce n'est de rendre votre séjour bien court.



Ceci est un diplôme de l'Ecole hôtelière suisse (il appartient à un de nos commissaires de bord).  
Quand on possède un tel diplôme, on est toujours un collaborateur bienvenu dans n'importe quel bon hôtel du monde entier.



**QUELQUES RÉSULTATS**

du 113<sup>e</sup> exercice de la

**SOCIÉTÉ SUISSE D'ASSURANCES GÉNÉRALES SUR LA VIE HUMAINE**

Spécialiste depuis plus d'un siècle des problèmes de retraite et de prévoyance,

la Société suisse a enregistré en 1970 une nouvelle et forte expansion

Voici, exprimés en francs français — au taux de 1 franc français = 0,77 franc suisse — quelques chiffres (arrondis) de l'ensemble de ses opérations, extraits du compte rendu de l'année 1970.

Francs Français

<b>PRODUCTION RÉALISÉE EN 1970</b> (Capitaux + Rentes × 10) . . . . . ce qui représente une augmentation de <b>44,80%</b> sur 1969.	<b>8 milliards 882 millions</b>
<b>EN RECETTES :</b> Primes encaissées . . . . . Revenus des fonds placés . . . . .  Total . . . . . soit une progression de 13,69% par rapport à 1969.	<b>1 milliard 105 millions</b> <b>373 millions</b>  <b>1 milliard 478 millions</b>
<b>EN DÉPENSES :</b> Prestations d'assurance . . . . . Participation aux bénéficiés. . . . . Versement aux provisions . . . . .	<b>468 millions</b> <b>180 millions</b> <b>578 millions</b>
<b>EXCÉDENT DE RECETTES</b> . . . . . représentant 20,59% de plus qu'en 1969. Conformément aux statuts de la Société, cet excédent de recettes est attribué entièrement à ses assurés. Depuis sa fondation, elle a payé à l'ensemble de ses assurés, à titre de parts de bénéficiés, une somme totale de <b>2 milliards 59 millions de francs.</b>	<b>246 millions</b>
<b>CAPITAUX ASSURÉS A FIN 1970</b> . . . . . (capitaux + rentes × 10) soit un accroissement de <b>19,98%</b> sur 1969.	<b>37 milliards 435 millions</b>
<b>TOTAL DE L'ACTIF</b> au 31 décembre 1970 . . . . .	<b>7 milliards 461 millions</b>

Première Entreprise suisse d'assurance sur la vie et l'une des plus importantes du continent européen, la **Société suisse** offre à ses assurés des contrats individuels ou collectifs, **nationaux et internationaux au prix de revient, grâce à sa forme purement mutuelle.**

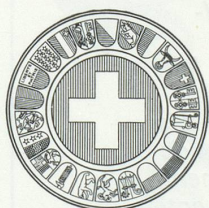
En France, le développement de ses affaires s'est poursuivi harmonieusement en 1970. Une production de :

**1 milliard 322 millions de francs**

a été réalisée grâce à la conclusion d'importantes assurances collectives et au renforcement de ses services de production.

Les capitaux assurés atteignaient à fin 1970 plus de **3 milliards 344 millions de francs.**

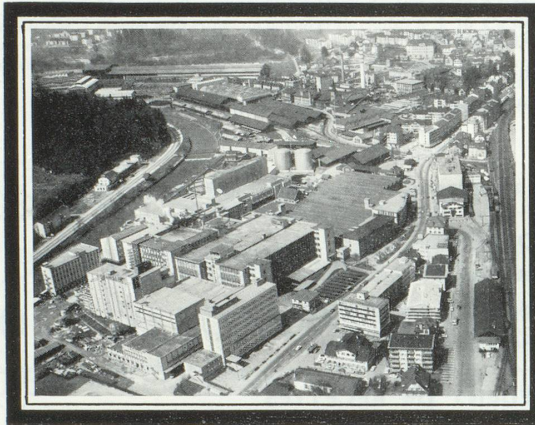
Société d'assurance  
à forme mutuelle  
à cotisations fixes



Siège spécial pour la France :  
41, rue de Châteaudun, PARIS-9<sup>e</sup>  
Tél. : 744-65-59 et 874-52-16  
Télex : SUISVIE 29014 F

Toutes les 3 minutes, la **SOCIÉTÉ SUISSE** compte un assuré de plus dans le monde.

**Vivre mieux  
et d'une manière plus  
sûre est possible  
pour des millions d'hommes,  
grâce aux efforts de la  
Viscosuisse**



50 millions de kg de fibres chimiques quittent chaque année les trois usines de la Viscosuisse à Emmenbrücke, Widnau et Steckborn. Une bonne moitié est destinée à plus de 50 pays du globe. Sous le signe des marques déposées Nylsuisse, Tersuisse et Dorosuisse,



ces fibres se présentent sous forme de vêtements élégants pour dames et messieurs, de cordes pour l'alpinisme, de bâches, de carcasses de pneus, de filets pour la pêche. En un mot, ces produits offrent d'innombrables grands et

petits services dans la vie quotidienne.

5000 collaborateurs consciencieux de Viscosuisse réalisent cette production commune. Les chimistes, les ingénieurs pour textiles et sur machines, les mathématiciens, les spécialistes sur ordinateurs électroniques, les économistes, les juristes et les commerçants collaborent étroitement dans le domaine de la recherche et de la production, de la vente et du marketing. Ils veillent à ce que des fils et des produits de qualité et de confection impeccables atteignent les consommateurs du monde entier.

Voilà une tâche fort intéressante, attrayante et donnant grande satisfaction.

**VISCOUISSE**  
SOCIÉTÉ DE LA VISCOSE SUISSE/EMMENBRÜCKE

# Détruisez l'infecte odeur de poubelle.



c'est la bombe Air-Wick.

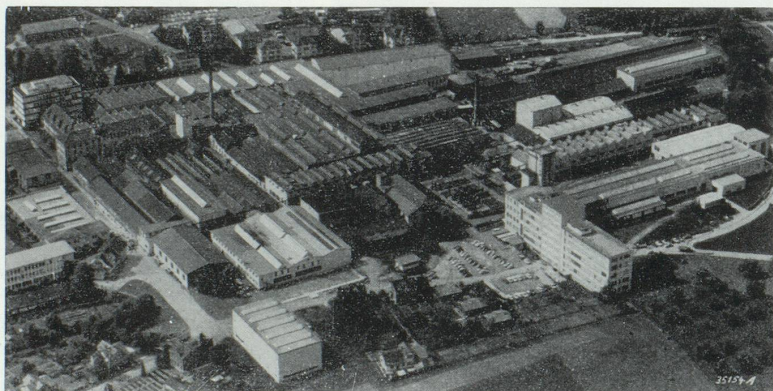
# Firmenich



*Seuls concessionnaires  
pour la France :*

**FIRMENICH & C<sup>ie</sup>**  
93, avenue Charles de Gaulle  
92-NEUILLY-SUR-SEINE

Tél. 637-38-77



## **BUHLER**

### **Machines et Installations**

de Minoteries et Semouleries – Usines pour la fabrication d'aliments composés pour le bétail –  
Génie chimique – Huileries – Malteries – Silos et Entrepôts – Manutention mécanique et  
pneumatique pour transport horizontal et vertical – Fabriques de pâtes alimentaires – Fabriques  
de cacao et chocolat – Broyeuses pour couleurs – Machines à couler sous pression – Machines  
à injecter les matières thermoplastiques – Installations pour le compostage d'ordures ménagères

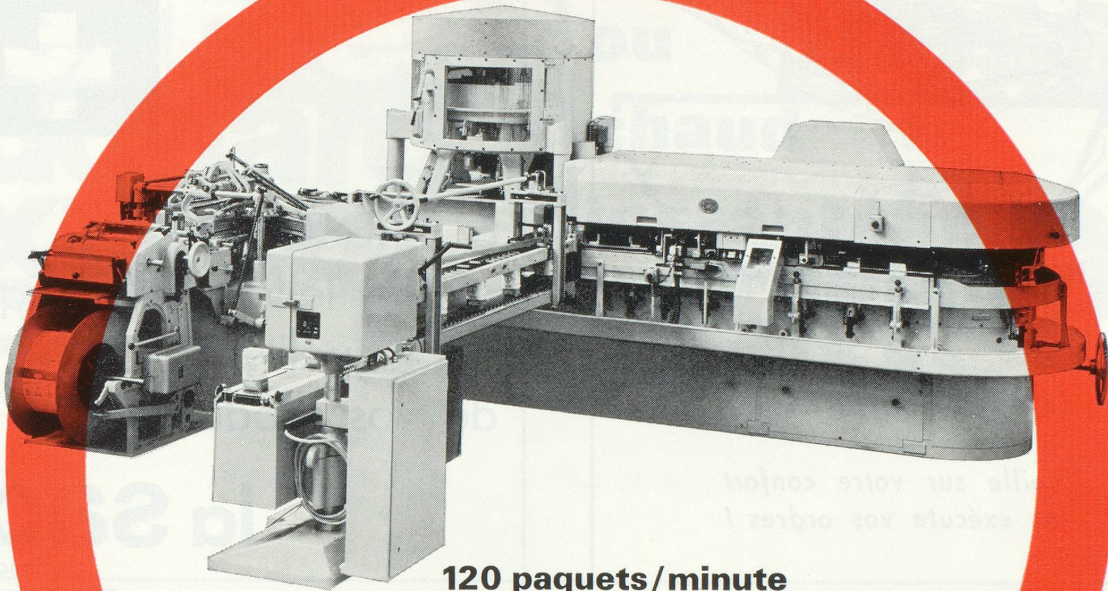
## **BUHLER FRÈRES**

TOUR AURORE  
**CEDEX Numéro 5**  
**92-PARIS / DÉFENSE**

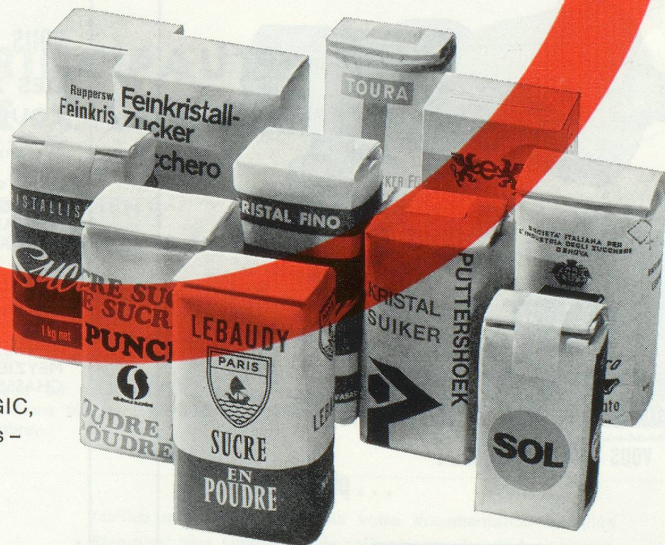
TÉLÉPHONE : 788.33.11  
TÉLEX : BUHLER 62 833 F

L'empaqueuse à sucre la plus moderne ...

*installée en France*



**120 paquets/minute  
débit réel \***



\* grâce au système de transport SIGMAGIC, breveté, assurant des fermetures parfaites - pas de niveau gauchi!

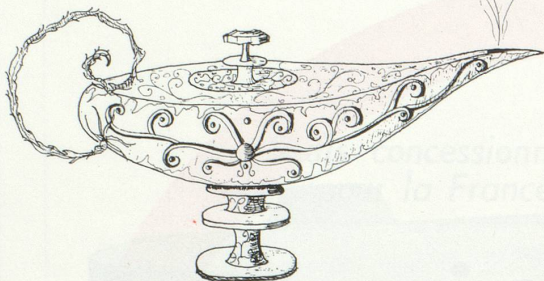
Rendement effectif constaté 95/97%.

SOCIÉTÉ INDUSTRIELLE SUISSE NEUHAUSEN - CHUTES DU RHIN SUISSE  
EMONOT & Cie, Paris 18<sup>e</sup> 181, rue Championnet, Téléphone 627.29-56  
Ets André Wauters & Cie, Anvers 3, rue Arenberg, Tél. 03 / 32.70.22



*Prestige  
de l'expérience*

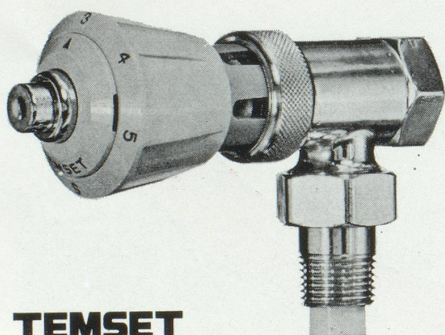
*Vous pouvez abandonner  
la lampe d'Aladin...*



**TEMSET**

*(Génie moderne)*

*veille sur votre confort  
et exécute vos ordres !*



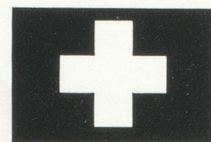
**TEMSET**

le robinet thermostatique de radiateur  
maintient constante la température  
que vous avez choisie...  
... pièce par pièce.

**TEMSET**

7, avenue de la République, PARIS-11<sup>e</sup>  
Tél. : 357.43.59

**investisseurs  
Suisses**



venez  
à GRENoble  
ajouter le label olympique  
à la qualité  
de vos productions

**la sadi**

SOCIÉTÉ  
D'AMÉNAGEMENT  
DU DÉPARTEMENT  
DE L'ISÈRE

vous propose entre 15 et 40 F le m<sup>2</sup> t.t.c.

**DES ZONES INDUSTRIELLES ENTIÈREMENT  
ÉQUIPÉES ET DISPONIBLES**

(et dans tous les cas, à une portée de ski des stations olympiques  
de sports d'hiver)

*Dans l'agglomération de Grenoble :*

GRENoble-ÉCHIROLLES - ST-ÉGRÈVE - ST-MARTIN-LE-VINOUX  
FONTAINE - SASSENAGE - DOMÈNE - VIZILLE - CHAMP-SUR-  
DRAC - MEYLAN

*A quelques minutes de l'aéroport de Grenoble-St-Geoirs :*  
(Paris aller-retour dans la demi-journée)

VOREPPE - MOIRANS - VOIRON - LA COTE-ST-ANDRÉ

*Dans la vallée du Rhône :*

MEYZIEU (Près de Lyon) - ST-MAURICE (Péage de Roussillon)  
CHASSE-SUR-RHÔNE

Pour tous renseignements :



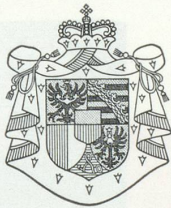
**sadi**

SOCIÉTÉ D'AMÉNAGEMENT  
DU DÉPARTEMENT DE L'ISÈRE

3, rue de la Liberté - 38-GRENoble  
Tél. (76) 87-21-15

suchardos suchardos  
 sexpresso sexpresso  
 suchardos suchardos  
 express express  
 suchardos suchardos  
 xpresso xpresso  
 suchardos suchardos

**froid  
 ou  
 chaud  
 instantané**



“ Jeux Olympiques d’hiver  
 Sapporo 1972 ”

## PRINCIPAUTÉ DE LIECHTENSTEIN



### L'ABONNEMENT AUX NOUVELLES ÉMISSIONS

vous permet d'acquérir d'une façon sûre et régulière les nouveaux timbres de la Principauté de Liechtenstein aux prix nominaux.

Livraison en abonnement franc de port  
 4 émissions par an : mars-juin-septembre-décembre.



Veuillez m'envoyer sans frais votre documentation détaillée

« Rien n'est plus simple que de collectionner des timbres-postes »

(remplir en caractères majuscules svp) :

Nom : ..... Prénom : .....

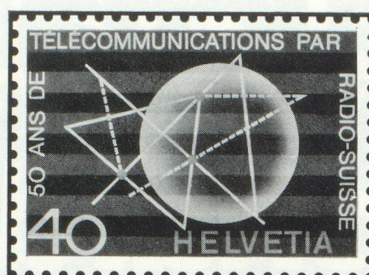
Rue : .....

Localité (avec n° postal) : .....

Découper ce bon et l'envoyer svp. au : SERVICE PHILATÉLIQUE OFFICIEL DE LA PRINCIPAUTÉ DE LIECHTENSTEIN, 9490 Vaduz/Liechtenstein.

# SUISSE

Timbres spéciaux II  
1971



Timbres spéciaux  
" PORTRAITS "

5 valeurs

Les timbres spéciaux suisses plaisent par leurs motifs variés et leurs couleurs vives



**Jour d'émission 23 Septembre 1971**

Profitez des avantages d'un abonnement aux nouveautés !

Renseignez-vous auprès du

**SERVICE PHILATÉLIQUE DES PTT  
BERNE**

Parkterrasse 10 CH-3000

Je désire les conditions d'abonnement aux nouvelles émissions

Nom..... Prénom.....

Rue.....

N° achèvement..... Lieu.....

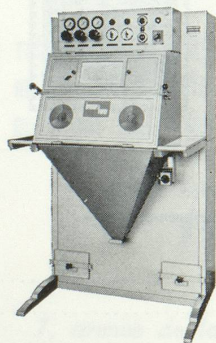
## Automates pour le traitement des surfaces — Ebavurage

Divers automates pouvant être montés sur nos machines permettent :

- a) des sablages et traitements automatiques ;
- b) des ébavurages et finitions de tous ordres ;
- c) une économie et rationalisation garantie.

Chaque demande fait l'objet d'essais préliminaires et divers en présence de l'intéressé, permettant une garantie complète sur les résultats recherchés.

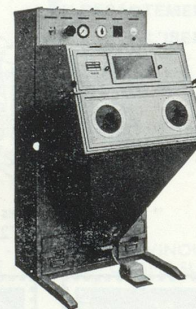
### Sableuses



Unibloc 70/100 Sp.

**bremor**  
S.A.  
**vevey**

**A la pointe  
du progrès !**



Unibloc 70

Appareil de sablage de grande moyenne employé dans la mécanique de précision - la fabrication d'outillages - de machines et d'appareils de tous genres. Ouverture totale de la chambre de travail - éclairage néon - 1 pistolet de haut rendement - épurateur d'air comprimé - réducteur de pression - manomètre - soupape électromagnétique - interrupteur à pédale - groupe de ventilation et de dépoussiérage par ventilateur et système centrifuge incorporé. Possibilité de montage d'un dispositif spécial pour le traitement de petites pièces par séries.

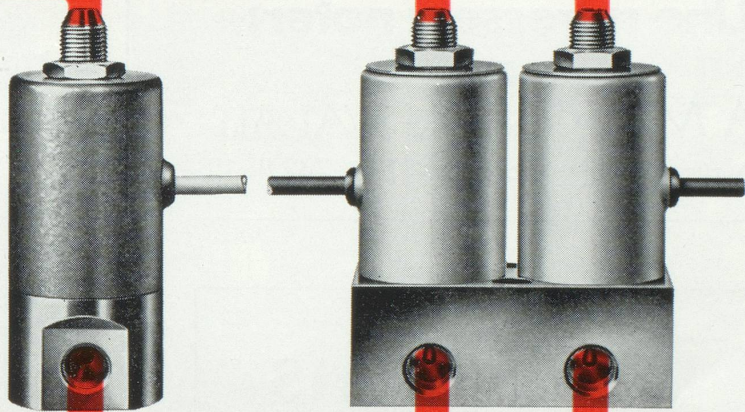
Encombrement en plan : 0,7 x 0,92 m  
Hauteur : 1,45 m  
Chambre de travail : 0,7 x 0,5 x 0,4 m

F. Knobel & Cie  
Constructions électromécaniques  
Saint-Dié (Vosges-France)  
Téléphone 56 24 11

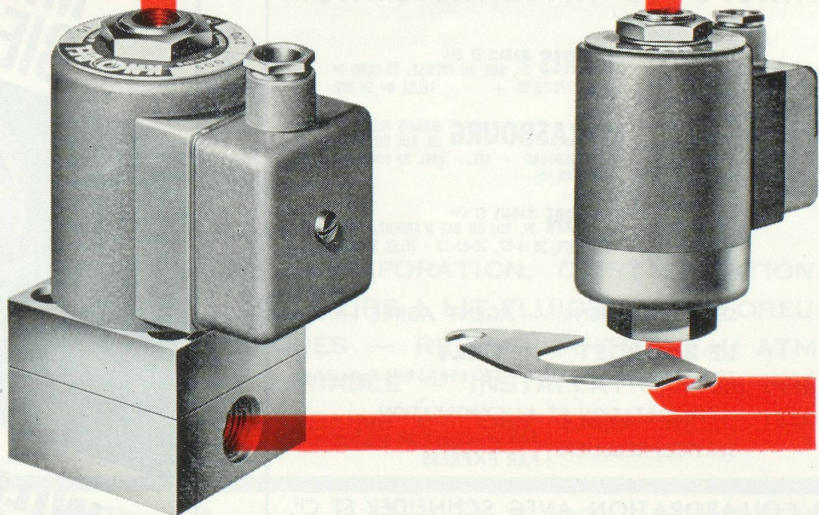
# KNOBEL

Qualité, longévité, économie. \*\*\*  
Facteurs importants pour tout industriel.  
Les électro-valves Knobel les réunissent.  
Un essai vous en convaincra.

Grand débit et faible puissance de commande.  
Commande directe, réponse rapide.  
Bobine et connecteur orientables.  
Connexions universelles à vis, AMP et cosses à souder.  
Bobine facilement interchangeable; pour service permanent.  
Pièces en contact avec le fluide en matières inoxydables.  
Aucune lubrification.  
Position de montage indifférente.



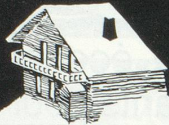
Notre programme de fabrication:  
Relais programmeur  
Relais temporisés  
Micro-Relais  
Micro-Inverseurs  
Commutateurs et voyants lumineux  
Valves électromagnétiques



Demandez la documentation complète  
et soumettez-nous vos problèmes,  
Knobel vous aidera à les résoudre.

**Un déjeuner d'affaires  
"pas comme les autres!"  
Une idée "neuve"  
pour un dîner d'amis...**

STRACO



Grill, bar, soupers

**Une adresse à noter:**



**LA MAISON DU VALAIS**

20, rue Royale. Paris-8<sup>e</sup>. Tél. 742.98.15

**record**

**PORTES AUTOMATIQUES**  
électriques coulissantes



Porte d'entrée du Syndicat Général de la Construction Électrique  
11, rue Hamelin - PARIS-16<sup>e</sup>

Distributeur Exclusif  
pour la France

**AUTOMATISMES BATIMENT**

116-118, avenue du Général Michel-Bizot  
75-PARIS-12<sup>e</sup> Tél. 345.15.28



**MARAIS**

COMMISSIONNAIRES AGRÉÉS EN DOUANE

TRANSPORTS INTERNATIONAUX



**PARIS** MARAIS ET C<sup>ie</sup>  
31, RUE DE TRÉVISE, 75 PARIS-9<sup>e</sup>  
TÉL. : 770-73-59 + TÉLEX N° 28.309



**STRASBOURG** MARAIS FRÈRES  
23, RUE DU MARAIS-VERT  
67-STRASBOURG - TÉL. : (88) 32-10-52, 32-12-75  
TÉLEX. 88.419



**LYON** MARAIS ET C<sup>ie</sup>  
29, RUE DU BAT D'ARGENT, 69-LYON-1<sup>er</sup>  
TÉL. : (78) 28-15-07, 28-62-13 - TÉLEX 33.501

SERVICES AÉRIENS - AGENT AGRÉÉ I.A.T.A.

**LE BOURGET ORLY**

TÉL. : 208-98-90 Poste 31-55 TÉL. : 587-51-41 Poste 33-63

A L'IMPORTATION ET A L'EXPORTATION

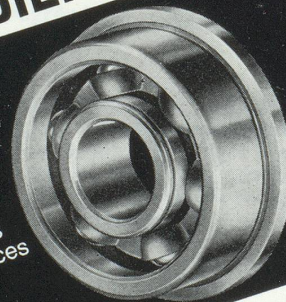
SERVICES RÉGULIERS { PAR WAGONS DE GROUPAGE  
PAR EXPRESS

EN COLLABORATION AVEC SCHNEIDER ET C<sup>ie</sup>

ZÜRICH BALE SAINT-GALL



**ROULEMENTS  
MINIATURES SA  
BIENNE SUISSE**



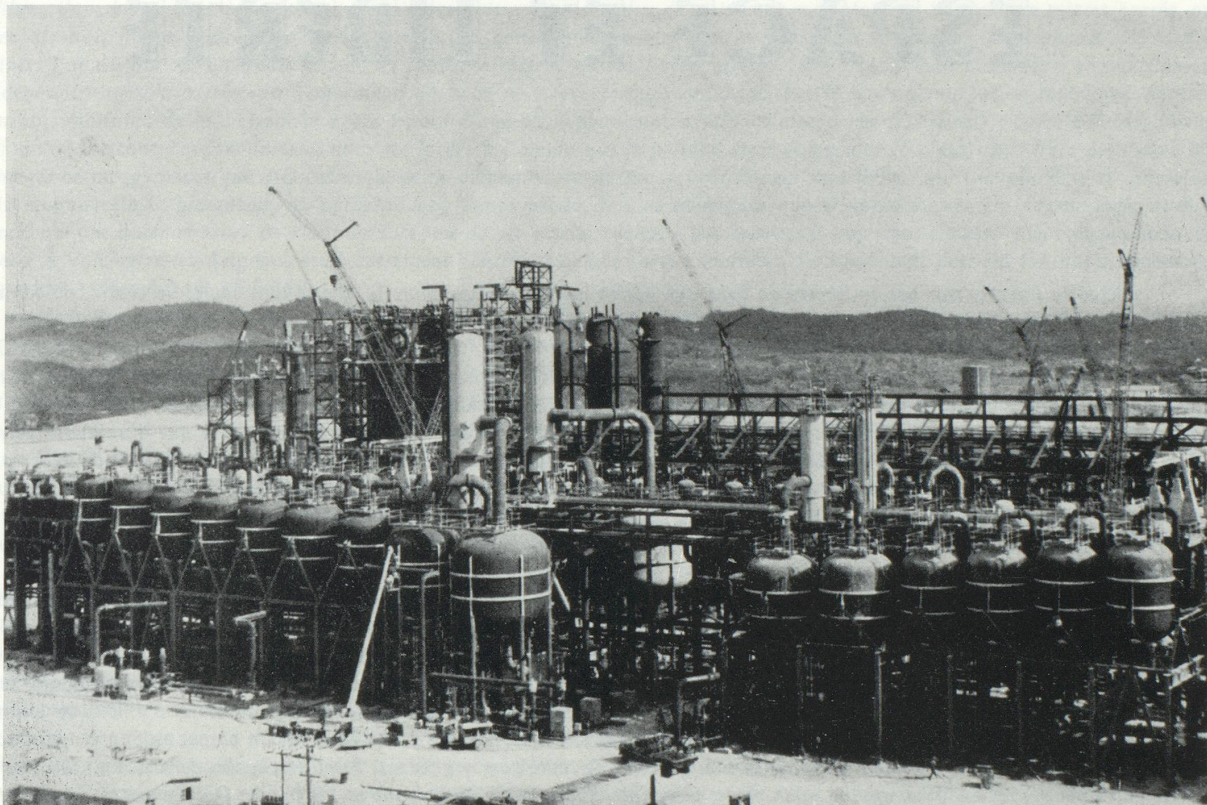
Le petit  
roulement  
pour  
les grandes  
performances

Représentants:

**Sté WILLIAM BAEHNI & C<sup>ie</sup>**  
147, rue Armand-Silvestre  
92 COURBEVOIE  
Tél. 333.46-54

# ESCHER-WYSS

USINES à ZÜRICH - RAVENSBURG et LINDAU (Allemagne) - SCHIO (Italie)



Installation d'évaporation flash  
de concentration d'aluminate de soude —  
production 900.000 T/an d'alumine.

## Programme de fabrication

MACHINES A PAPIER — INSTALLATIONS D'ÉVAPORATION, CRISTALLISATION —  
SÉCHEURS ÉCAILLEURS A TAMBOURS — SÉCHEURS A LIT FLUIDISÉ — ESSOREUSES  
CONTINUES — INSTALLATIONS FRIGORIFIQUES — RÉFRIGÉRANTS D'EAU ATMOS-  
PHÉRIQUES — HÉLICES MARINES A PAS VARIABLE — INSTALLATIONS DE PRÉPA-  
RATION DE SURFACES, TRAITEMENT DES BAINS ET DES EAUX RÉSIDUAIRES.

ESCHER-WYSS (France) SA. — Tour Aurore, Cedex n° 5 (92) PARIS-DÉFENSE

Tél. **788.33.91**

TELEX SULZWYS 61 616 F